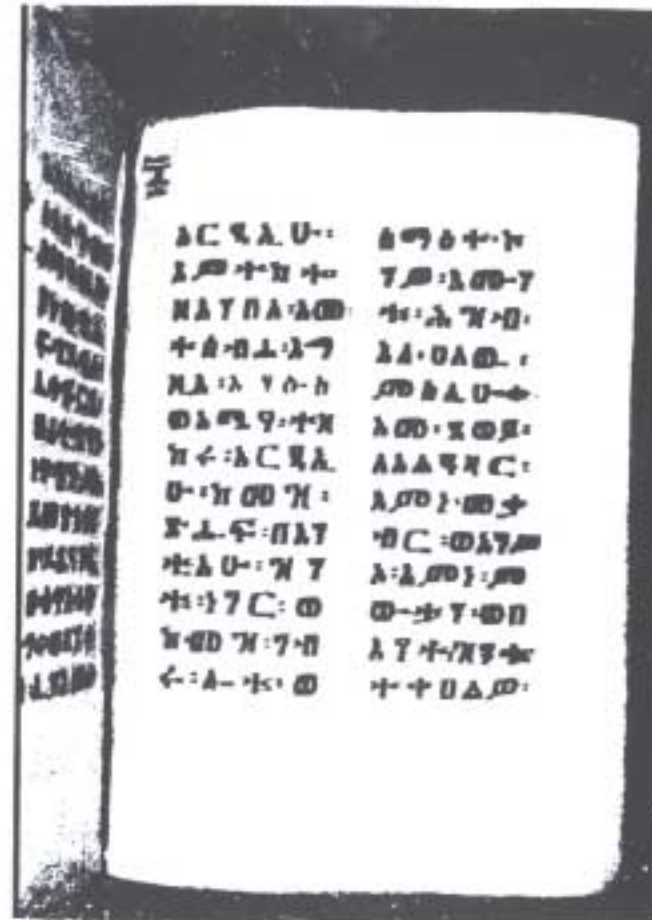




የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም ጥሩ  
 የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም ነውን?



- መንገድ ወንጌል (አገራ ስምንተኛው ክፍል ዘመን)
- Gospels in Ethiopic (Eighteenth Century)

የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም ጥሩ  
የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም ነውን?

ተስፋ ፀቃብያ ክርስቲና ማገበር  
የመልእክት ማጥን ቀላጥር 23045፣ ኮድ 1000  
አዲስ አበባ፣ ኢትዮጵያ

የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም ጥሩ  
የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም ነውን?

ይህ በመጠበቂያ ግንብ የመጽሐፍ ቅዱስና የትራክት  
ማኅበር በመባል በሚታወቀው የይሖዳ ምስክሮች ድርጅት  
የተዘጋጀው «የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም»፣ ጥሩ የመጽሐፍ  
ቅዱስ ትርጉም ነውን?

- ርእሰ - የአዲስ ዓለም ትርጉም ጥሩ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም ነው?
- Title - Is The New World Translation A Better Bible?
- አሳታሚ - ተስፋ ሀቅብያን ክርስትና ግንባር
- Publisher:- Tesfa Evangelical Society For Apologetics.
- ሙዕብ በሌግ የተጠበቀ ነው
- Copyright 2011 - Tesfa Evangelical Society For Apologetics.
- ያል አሳታሚው ፈቃድ አባጠቀ ግንባር ሆነ የተወሰነ ክፍል በተለያዩ መንገዶች ግራብት በተባባሪ የተከፈለ ነው። በግንኛውም ሙሉ ማረጃዎችን ለመውሰድ ከተፈለገ በቅኝታ ሥርዓት መብቅ ሊጠቀስ፣ በገርጌ ግልጽ ሊጠቀስ ይገባል።
- All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means-electronic, mechanical, photocopying, recording, or other wise-without the prior written permission of the publisher and copyright owner.
- ተጨማሪ መረጃ ከፊት ጋር ጥያቄ አስተያየት ሆነ ሌላ ካልሆነ በግንባር ለሊረጃ ይጻፉ።  
 ተስፋ ሀቅብያን ክርስትና ግንባር  
 የሙግብጥር 23045፣ ኮድ 1000  
 አዲስ አበባ፣ ኢትዮጵያ
- If you need further information please write to us in the following address:  
 Tesfa Evangelical Society For Apologetics,  
 P.O. Box 23045 , Code 1000  
 Addis Ababa, Ethiopia
- Comments, questions, and Criticisms of this booklet are welcome. Please address all correspondence in the above Address.

## የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም ጥሩ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም ነው?

መጽሐፍ ቅዱስ የእግዚአብሔር ቃል ነው። እግዚአብሔር፣ ሰዎች ሁሉ ይህን መጽሐፍ በማንበብ እርሱን እንዲያውቁት ይፈልጋል። መጽሐፍ ቅዱስ በምድር ላይ ለሚኖሩ ሕዝቦች ሁሉ ይደርስ ዘንድ፣ በየቋንቋቸው ተተርጉሞ መቅረብ ይኖርበታል።

መጽሐፍ ቅዱስ የ66 መጻሕፍት ጥራዝ ነው። እግዚአብሔር እነዚህን መጻሕፍት ለመጻፍ ወደ 36 የሚጠጉ ሰዎችን የተጠቀመ ሲሆን፣ መጻሕፍቱን ጽፎ ለመጨረስ ደግሞ ከ 2,000 ዓመት በላይ ወስዷል። ይሁንና ሙሉውን መጽሐፍ ቅዱስ እንድ ሰው ብቻ የጻፈው ይመስል፣ እያንዳንዱ ሰው የጻፈው ነገር ፍጹም ስሙም ነው። በተጨማሪም የምናገኘውም ይህንኑ እውነታ ነው። በርግጥም የመጽሐፍ ቅዱስ ደራሲ እግዚአብሔር ነው።

መጽሐፍ ቅዱስ የተጻፈው በሁለት ቋንቋዎች ሲሆን፣ ሁለት ዐበይት ክፍሎች አሉት። በመጀመሪያ የተጻፈው ብሉይ ኪዳን ነው። እነዚህ 39 መጻሕፍት የተጻፉት በዕብራይስጥ ቋንቋ ነው። ብሉይ ኪዳን ስለ ዓለግችን ጥንታዊ ታሪክ ከመዘገቡም በላይ፣ ስለ እግዚአብሔር ልዩ ሕዝብ ጅምርና ታሪክም ይናገራል። በግጥም መልክ የተጻፉ የእግዚአብሔር ሕዝብ እንዴት መኖር እንዳለበት የሚናገሩ መጻሕፍትንም ይጻፋል። ከዚህም በተጨማሪ ብሉይ ኪዳን የሰውን ልጆች ከጎጠኢነታቸው የሚታደጋቸው አዳኝ እንደሚመጣ ይናገራል።

ሁለተኛው የመጽሐፍ ቅዱስ ክፍል የሚናገረው ስለ አዳኙ ስለ ኢየሱስና ስለ ተከታዮቹ ነው። ሁለተኛው ክፍል አዲስ ኪዳን ተብሎ ይጠራል። የሚያትተውም ኢየሱስ ፍጹም ሕይወት እንዴት እንደ ኖረና ከእግዚአብሔር ተልኪ የመጣሁ ነኝ በማለቱ እንዴት እንደ ተሰደደ ነው።

ጠላቶቹ በመሰቀል ላይ ቸንክረው እንዴት እንደ ገደሉትና በርግጥም እርሱ ራሱ እግዚአብሔር መሆኑን ለማሳየት ከሦስት ቀን በኋላ ከሞት እንዴት እንደ ተነሣ ይተርካል። እዲስ ኪዳን፣ የኢየሱስ ተከታዮች እርሱን መታዘዝ እንዴት እንደ ተማሩና በእርሱ ለሚያምኑ ሁሉ ኢየሱስ እጻኝ እንደ ሆነ፣ የሚያበስረውን መልእክት እንዴት እንዳሠራጩ ይናገራል።

እዲስ ኪዳን የተጻፈው በግሪክ ቋንቋ ሲሆን፣ ተጽፎ የተጠናቀቀውም ኢየሱስ ከሞተ ከ40 ዓመት በኋላ ነው። የተጻፈውም ኢየሱስን በእኩል በሚያውቁት ወይም የእርሱ የመጀመሪያ ተከታዮች በሆኑ ሰዎች ነው።

መጽሐፍ ቅዱስ ስለ ታሪክ የሚያትት መጽሐፍ ብቻ አይደለም። መጽሐፍ ቅዱስ ለእያንዳንዳችን የተሰጠ የእግዚአብሔር ቃል ነው። ስለ እግዚአብሔር ይነግረናል። ኢየሱስ ከገጠኢታችን ሊታደገን እንዴት እንደ መጣ ያስተምራል። እግዚአብሔርን ደስ እያሰኘን እንዴት መኖር እንዳለብን ይገልጻል። ስለዚህ መጽሐፍ ቅዱስን በማንበብ እግዚአብሔር እንድናውቅ የሚፈልገውን ነገር በትክክል ማስተዋል ይኖርብናል። ይሁንና መጽሐፍ ቅዱስ በመጀመሪያ የተጻፈው በዕብራይስጥና በግሪክ ቋንቋ በመሆኑ፣ በየቋንቋችን መተርጎም አለበት። እግዚአብሔር እንድናውቅ የሚፈልገውን ነገር እንድናስተውል፣ በትክክል ተተርጎሞ ሊቀርብልን ያስፈልጋል።

መጽሐፍ ቅዱስ በላዩ ላዩ ቋንቋዎች ተተርጎሞ ቀርቦአል። እንዲያውም እስከ ዛሬ ድረስ የመጽሐፍ ቅዱስን ያህል፣ በብዙ ላዩ ላዩ ቋንቋዎች የተተረጎሙ እንድም መጽሐፍ የለም። ቋንቋ የማይገና የማርጀት ባሕርይ ሰላለው፣ በየጊዜው እዳዲስ ትርጉሞች ያስፈልጋል። ይሁንና አሁን የምናያቸው ትርጉሞች በሙሉ የተሠሩት ከቋንቋ የማይገና የማርጀት ባሕርይ የተነሣ ብቻ አይደለም። እንዳንድ ጊዜ ግን

እንዳንድ ተርጓሚዎች እዳዲስ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉሞችን የሚያሳትሙት የራሳቸውን ( እኩይ) አስተምህሮ ለማስፋፋት ሲሉ ነው።

መጽሐፍ ቅዱስ የእግዚአብሔር ቃል በመሆኑ፣ መጽሐፍ ቅዱስ የሚተረጎም ማንኛውም ግለሰብ ወይም ድርጅት በዕብራይስጥና በግሪክ ቅጾች ላይ የሚገኘውን ሐሳብ በትክክል የመተርጎም ነጻነት አለበት። በመሆኑም ተለማኒ የሚባሉ ትርጉሞች ከዚህ የሚከተለውን መርሕ ይከተላሉ፡-

ተለማኒ የሚባሉ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉሞች፣ መጽሐፍ ቅዱስን በዕብራይስጥና በግሪክ ቋንቋ ለመጀመሪያ ጊዜ የጻፉትን ሰዎች ሐሳብ በቀላሉ ለማስተዋል በምንችለው መንገድ በትክክል የሚያስተላልፉ ናቸው።

እርግጥ ነው እንደ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም ጠንካራና ደካማ ጉኖች ሊኖሩት ይችላል። ተለማኒ የሚባሉ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉሞች የመጀመሪያዎቹን ጸሓፊዎች ሐሳብ በትክክል የሚያስተላልፉን ብቻ ናቸው። ስለዚህ እንደ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም፣ ተደራሲያን እግዚአብሔር ለተወሰኑ ሃይማኖታዊ ድርጅቶች አስተምህሮ የሚወግን ለምሳክ አድርገው እንዲያስቡ መጋበዝ የለበትም።

**ለብ ለንሳቸው የሚገቡ መሠረታዊ እውነቶች**

የብሉይ ኪዳንን 39 መጻሕፍትና የአዲስ ኪዳንን 27 መጻሕፍት የጻፉ ሰዎች፣ ሥራቸውን ለማከናወን ብርዕና ቀለም እንዲሁም የእንስሳት ቁጻና የግንድ ልጣጭ ተጠቅመዋል። የአዲስ ኪዳን መጻሕፍት የተጻፉት በቅርብ ጊዜ ውስጥ ነው። ይሁን እንጂ እነርሱም

ቢሆኑ የተጻፉት ከዛሬ 2,000 ዓመት በፊት የተጻፉ ናቸው። የመጀመሪያዎቹ ጸሓፍታን የመጀመሪያውን ቅጅ የጻፉት፤ ፓፒሪስ በተባለ የግንድ ልጣጭ ላይ ነው። በእያንዳንዱ ጸሓፊ የተጻፈው ታሪክ፣ በእግዚአብሔር መንፈስ መሪነት እንደተጻፈና እንከን ወይም ስሕተት አልባ እንደሆነ እናምናለን። የተጻፈውም እግዚአብሔር በሚፈልገው መንገድ ነው። የተጻፈው ቃል ሁሉ ፍጹም ነው። ይሁንና የመጀመሪያዎቹ ቅጾች ከጠፉ ረጅም ጊዜ ሆኖአቸዋል።

የመጀመሪያዎቹ ቅጾች ከተጻፉ በኋላ፣ ወዲያውኑ በርካታ ቅጾች እንዲባዙ ተደርጓል። ከዚያም እነዚህን ቅጾች መሠረት በማድረግ ሌሎች ቅጾች እንዲኖሩ ተደርጓል። እነዚህ ቅጾች በሙሉ የተባዙት በእጅ በመሆኑ፣ አንዳን ግድፈቶችንም ሆነ ስሕተቶችን አላጡም። ታዲያ አሁን የመጀመሪያዎቹ ጸሓፍታን ምን እንደ ጻፉ በትክክል ለማወቅ እንችላለን? መልሱ እንዴታ በሚገባ እንጂ! ረጅም ዕድሜ ያላቸው በርካታ የመጽሐፍ ቅዱስ ቅጾች፣ ደረቅ የአየር ንብረት ባላቸው እንደ ግብፅ ባሉ አገሮች ተገኝተዋል። ረጅም ዕድሜ ያላቸው የአዲስ ኪዳን ቅጾች ተሳጥሮ በጣም ተቂት ቢሆኑም፣ ቅጾቹ የተባዙት ግን ሐዋርያው ዮሐንስ መጻሕፍቱን ከጻፈ ከ60 ወይም 70 ዓመት በኋላ ነው። እነዚህን በእጅ የተባዙ ቅጾች፣ የግሪክ እጅ ጽሑፎች (ቅጾች) በማለት እንጠራቸዋለን። የመጀመሪያዎቹ ቅጾች ከተጻፉ ከ150 እስከ 200 ዓመት ባለው ጊዜ ውስጥ፣ በእጅ የተባዙ በርካታ የአዲስ ኪዳን ቅጾች ነበሩ። ባለፉት 200 ዓመታት ውስጥ ከ5,000 በላይ የሚሆኑ ጥንታዊ የአዲስ ኪዳን ቅጾች ተገኝተዋል። እነዚህን ጥንታዊ የእጅ ቅጾች በጥንታዊ ብንመረምራቸው በሚገለጡበት (በሚቀዱበት) ጊዜ የተከሰቱት ግድፈቶች ወይም ስሕተቶች ምን ዐይነት እንደሆኑ ለማወቅ ይቻላል። ሥራው እጅግ አድካሚ ቢሆንም፣ ቅጾችን ከቅጾች በግንጸጸር የመጀመሪያው የአዲስ ኪዳን ቅጅ ምን እንደሚመስል ለማወቅ ተችሎአል። በዚህ የግንጸጸር ሂደት የተዘጋጀው የአዲስ ኪዳን ቅጅ

በመጀመሪያዎቹ ጸሓፍታን ከተጻፈው ቅጅ፣ ጋር ፍጹም ተመሳሳይ ነው ግለት ይቻላል።

ስለ መጽሐፍ ቅዱስ ቅጾች ታሪክ ብዙ ነገር ለማወቅ የቻልንው፣ ከቀደምት ክርስቲያኖች ጽሑፍ ነው። በክርስቲያን ጸሓፍታን የተጻፉት በርካታ ጥንታዊያን ጽሑፎች (የእጅ ቅጾች) ከጥፋት ተጠብቀው መቆየት የቻሉበት መንገድ፣ የግሪክ መጽሐፍ ቅዱስ ቅጾች ከጥፋት ተጠብቀው ለመቆየት ከቻሉበት መንገድ ጋር ተመሳሳይ ነው። እነዚህ ጸሓፍታን ከቅዱሳት መጻሕፍት ብዙ ጠቅሰው ጽፈዋል። ይህ የሚያስገነዝቡን በመጽሐፍ ቅዱስ ላይ የምናገኛቸው ቃላት በጥቅስ መልክ እየተወሰዱ መባላቸውን ነው። ከዚህ በተጨማሪ ቤተ ክርስቲያን ከተመሠረተችበት ጊዜ እንግቶ እስከ 400 ምእት ዓመት ድረስ፣ በእነዚህ ክርስቲያን ጸሓፍታንና በመኖሪያ መካከል በርካታ ክርክሮች ተካሂደዋል። አንዱ ለአንዱ የሰጠውን መልስ በማገባብ በጥንቷ ቤተ ክርስቲያን ዘመን የነበረውን ችግር ማወቅ እንችላለን።

ብሉይ ኪዳን የዕብራይስጡን ስም እግዚአብሔር ከ 6,800 ጊዜ በላይ ተጠቅሞበት እናገኛለን። ከዕብራይስጡ ቋንቋ ባሕርይ የተነሣ፣ የመጽሐፍ ቅዱስ ተርጓሚዎች ይህ ስም እግዚአብሔር እንዴት መነበብ እንዳለበት ለመወሰን ችግር ገጥሞአቸዋል። ብዙ ጊዜ ስም የተጻፈው «ጂሆቫ» ተብሎ ነው። በርካታ የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉሞች ይህን ስም የሚጻፉት (የሚተረጎሙት) «እግዚአብሔር» ወይም «አምላክ» በማለት ነው። ይሁንና እዚህ ላይ አንድ ነገር ልብ ግለት አለብን። ይኸውም የብሉይ ኪዳን ጸሓፍታን ሁልጊዜ የሚጠቀሙት የዕብራይስጡን ስም እግዚአብሔር ነው።

አዲስ ኪዳን የዕብራይስጡን ስም እግዚአብሔር አይጠቀምም። ቀደም ሲል እንደጠቀሰው በአሁኑ ጊዜ ከ 5,000 በላይ የሚሆኑ ጥንታዊያን የአዲስ ኪዳን ቅጾች ከጥፋት ተርፈው ይገኛሉ። ከእነዚህ

ጥንታውያን የግሪክ ቅጾች መካከል፣ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር በዕብራይስጥ ወይም በግሪክ ፊደላት የሚጠቀም እንደም ቅጽ የለም። በአዲሲቱ ዓለም ትርጉም ውስጥ ሃሌሉያ የሚለው ቃል አራት ጊዜ ( ራእ 19+1: 3: 4 እና 6 ) በአገጽርት(abbreviated) መልክ «ያ» ተብሎ ተጽፎአል። ነገር ግን ሃሌሉያ የሚለው ቃል አራት ጊዜም የተጻፈው በግሪክ እንጂ፣ በዕብራይስጥ ፊደላት አይደለም። 5,000 የሚሆኑት የግሪክ ቅጾች በሙሉ ሊየሱስን ለማመልከት የሚጠቀሙት በእንደ ቃል ነው። ይህም ቃል «ጌታ» የሚለው ነው። የአዲስ ኪዳን ጸሓፍያን ከብሉይ ኪዳን ጠቅሰው ሲጽፉ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የተኩት፣ በዚህ ቃል ነው። የአዲሲቱን ዓለም ትርጉም በተመለከተ ብዙ ጥያቄ እንደናነፃ የሚያስገድደን፣ «ጌታ» የሚለውን ቃል ለመለወጥ ያደረጉት ሸፍጥ ነው።

ብሉይ ኪዳን በአዲስ ኪዳን ብዙ ጊዜ ተጠቅሶ እናገኛለን። ብሉይ ኪዳን በአዲስ ኪዳን በሚጠቀሰበት ጊዜ፣ የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር ( ጄሆቫ የሚለው ) ተጠቅሶ እናገኛለን። ጄሆቫ የሚለውን የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የሚያወሱት የብሉይ ኪዳን ምንግቦች፣ በአዲስ ኪዳን ሲጠቀሱ ለእግዚአብሔር ብቻ ሳይሆን ለሌሎችም የሞሉበት ጊዜ አሉ። ቀጥሎ እንደምንመለከተው የአዲስ ኪዳን ጸሓፍያን የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዙ ምንግቦችን ለሊየሱስ ወይም ለጄሆቫ ( ለእግዚአብሔር ) እንዴት እንዳዋላቸው ግወቅ እጅግ አስፈላጊ ነው።

**ጥቂት ምሳሌዎች**

ብዙ ከመሄዳችን በፊት በአዲስ ኪዳን ተጠቅሶ የምናገኘው የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር ጉዳይ እጅግ አነጋጋሪ የሆነበትን ምሳሌዎች ሁለት ምሳሌዎች ወሰደን መመልከት ይኖርብናል።

1. ስለ እግዚአብሔር የሚያወሱ ጥቅሶች። የተጠቀሰው ምንግብ የሚያወሳው ስለ እግዚአብሔር ብቻ እንደ ሆነ የሚያመለክቱ ጥቅሶች በአዲስ ኪዳን ይገኛሉ። ራእይ 11+17 እንዲሁ ምሳሌ ነው። ይህ ክፍል «...ሁሉን የምትገዛ ጌታ እግዚአብሔር ሆይ ...እናመሰግንሃለን» ይላል። አዲሲቱ ዓለም ትርጉም ይህን ዕረፍተ ነገር የተረጎመው «ሁሉን የምትገዛ ጄሆቫ እግዚአብሔር ሆይ ... እናመሰግንሃለን» በማለት ነው። «ሁሉን የምትገዛ ... እግዚአብሔር» የተባለው ጌታ ( ሊየሱስ ) ይሁን ወይም ጄሆቫ ትልቅ ልዩነት አለው። ራእይ 4+11 «ጌታችንና አምላካችን ሆይ አንተ... ከብር ... ይገባሃል» ይላል። አዲሲቱ ዓለም ትርጉም ይህን ዕረፍተ ነገር የተረጎመው «አምላካችን ጄሆቫ ሆይ አንተ ... ከብር ... ይገባሃል» በማለት ነው። አዲሲቱ ዓለም ትርጉም በራእይ ውስጥ «ጌታ» በማለት ፈንታ «ጄሆቫ» በማለት የተረጎመበት ብዙ ምሳሌዎች አሉ (ራእ 1+8: 4+8: 15+3: 16+7: 18+8: 19+6: 21+22: 22+5-6)። ይሁንና አዲሲቱ ዓለም ትርጉም ለሥራው መሠረት ያደረገው የግሪክ ቅጽ (በመጠበቂያ ግንብ ማገበር የታተመውና «ኪንግደም ሊንተርሊኒየር ትራንስሊሽን» የተሰኘው) ሁል ጊዜ የሚጠቀመው «ጌታ» ( በግሪክ «ትሪየስ») የሚለውን ቃል ነው። ይህ መጽሐፍ «ጄሆቫ» የሚለውን የዕብራይስጡን እግዚአብሔር ስም እንደም ጊዜ አይጠቀምም። ምክንያቱም «ጄሆቫ» የሚለውን የዕብራይስጡን ስሙ የእግዚአብሔር ስም የተጠቀሙ የአዲስ ኪዳን ጸሓፍያን መኖራቸውን የሚያሳይ እንደም የጥንት ቅጽ የለም።

2. ብሉይ ኪዳን በአዲስ ኪዳን ተጠቅሷል። አዲስ ኪዳን በርካታ ምንግቦችን ከብሉይ ኪዳን ጠቅሶ ወስዷል። እንደገና ጊዜ በአዲስ ኪዳን ተጠቅሰው የምናገኛቸው የብሉይ ኪዳን ምንግቦች የዕብራይስጡን እግዚአብሔር ስሙ የያዙ ናቸው። ማቴዎስ 3+3 እንዲሁ ምሳሌ ነው። ክፍሉ እንዲህ ይላል፡- « የጌታን መንገድ አዘጋጁ ጥርጊያውንም እኩነ እያለ በምድረ በጻ የሚመጥኩ ሰው ድምፅ።



ማቴዎስ ይህን ክፍል የጠቀሰው ከትንቢተ ኢሳይያስ 40+3 ላይ ሲሆን፤ የኢየሱስን መንገድ

ለሚያዘጋጀው ለመጥምቁ የሐንስ አውሎ-ታል። በኢሳይያስ 40+3 ላይ የምናገኘው የዕብራይስጡን የእግዚአብሔር ስም ነው። ይሁንና ማቴዎስ ይህን ክፍል በሚጠቅሰበት ጊዜ፤ ክፍሉን ለኢየሱስ ያዋለው «ጌታ» ( በግሪክ «ኩሪዮስ») የሚለውን ቃል በመጠቀም ነው። አዲሲቱ ዓለም ትርጉም ግን ይህን ክፍል እንዲህ በማለት ይተረጎሙዋል፡- «በምድረ በጻ ለንድ ሰው ይሮጡል፤ ሕዝቦች ሆይ፤ የጀሆኝን መንገድ አዘጋጁ፤ ጥርጊያውንም አትኑ።። እዚህም ላይ ቢሆን የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም መሠረት ያደረገው የግሪክ ቅጅ «ጌታ» ( በግሪክ «ኩሪዮስ») የሚለውን ቃል እንጂ፤ «ጀሆኝ» የሚለውን የዕብራይስጡን ስም እግዚአብሔር አይጠቀምም።

አንዳንድ ጊዜ ከብሉይ ኪዳን የሚጠቀሱ ምንጻቦች የዕብራይስጡን ስም እግዚአብሔር ይዘው ለናገሩት። በሮሜ 14+11 ላይ ሐዋርያው ጳውሎስ እንዲህ ይላል፡- « እኔ ሕያው ነኝ ይላል ጌታ፤ ጉልበት ሁሉ ለእኔ ይንበረከካል፤ ምላሳም ሁሉ እግዚአብሔርን ያመሰግናል።። ጳውሎስ ይህን ክፍል የጠቀሰው ከኢሳይያስ 45+23 ላይ ሲሆን፤ በዚያ ስፍራ ክፍሉ የሚለው «... ጉልበት ሁሉ ለእኔ ይንበረከካል፤ ምላሳም ሁሉ በእኔ ይምላል ብሎ በራሱ ያምናል» ነው። ምንም እንኳን ኢሳይያስ እንደተናገረው እነዚህ ቃላት የራሱ የእግዚአብሔር ቃላት ቢሆኑም፤ ጳውሎስ በጠቀሰው ክፍል ላይ የምናገኘው የዕብራይስጡ ስም እግዚአብሔር በብሉይ ኪዳን ምንጻብ ላይ ጨርሶ ለይገኘም። ጳውሎስ ግን፤ « ጉልበት ሁሉ ለእኔ ይንበረከካል» በማለት የተናገረው እግዚአብሔር እንደ ሆነ ያውቃል። ምክንያቱም አምልኮ የሚገባው ለእግዚአብሔር ብቻ ነው። በሮሜ 14+ 11 ላይ ጳውሎስ እንደሚለው ይህን ቃል የተናገረው ጌታ ነው። አዲስ ዓለም ትርጉም ግን ይህን ክፍል እንዲህ በማለት ተርጎሞታል፡- « እኔ ሕያው ነኝ ይላል ጀሆኝ፤ ጉልበት ሁሉ ለእኔ ይንበረከካል፤

መላሰም ሁሉ እግዚአብሔር ያመሰግናል» ( በዚህ ክፍል የሚናገረው እግዚአብሔር መሆኑን ለማሳየት አዲሲቱ ዓለም ትርጉም ተጨማሪ ትእምርተ ጥቅሶችን እንደ ተጠቀመ ልብ ይሏል)።

ይሁን እንጂ ጳውሎስ ይሄንኑ ክፍል በፊልጵስፎስ 2+10-11 ላይ በድጋሚ ጠቅሶታል። ጳውሎስ ሲጻፍ ፡- « ይህም በሰማይና በምድር፤ ከምድርም በታች የሉት ሁሉ፤ በኢየሱስ ስም ይንበረከኩ ዘንድ ምላሰም ሁሉ ለእግዚአብሔር አብ ክብር፤ ኢየሱስ ክርስቶስ ጌታ እንደ ሆነ ይመሰክር ዘንድ ነው» ይላል። ጳውሎስ እንደሚለው በብሉይ ኪዳን ለእግዚአብሔር ብቻ ይሰጥ የነበረው አምልኮ ለኢየሱስም ሊሰጥ ይገባል። ይህ ክፍል የሚናገረው ስለ ኢየሱስ በመሆኑ የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች በዚህ ክፍል ላይ፤ «ጀሆኝ» የሚለውን ቃል አላሰገቡም። አዲሲቱ ዓለም ትርጉም ይህን ክፍል እንዲህ በማለት ተርጎሞታል፡- «ይህም ... በኢየሱስ ስም ይንበረከኩ ዘንድ፤ መላሰም ሁሉ ለእግዚአብሔር አብ ክብር ኢየሱስ ክርስቶስ ጌታ እንደ ሆነ ይመሰክር ዘንድ ነው» የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች በዚህ በፊልጵስፎስ ምንጻብ ላይ ትእምርተ ጥቅስ አልተጠቀሙም። ይህንንም ያደረጉት ጥቅስ የተወሰደው ከብሉይ ኪዳን መሆኑ እንዳይታወቅ ነው። ( ብዙ ማጣቀሻ በያዘው መጽሐፍ ቅዱሳቸው ላይ ሮሜ 14+11 የተወሰደው ከኢሳይያስ 45+ 23 መሆኑን ሲናገሩ፤ ፊልጵስፎስ 2+10-11 የተወሰደው ከየት እንደ ሆነ አልተናገሩም)። እንደ እግዚአብሔር አብ ሁሉ ኢየሱስ ክርስቶስም መመለክ አለበት፤ የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች ግን ይህን አይቀበሉም።

**አዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች እምነት**

የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች እንደሚሉት፤ በመጀመሪያዎቹ የአዲስ ኪዳን ግሪክ ቅጾች ላይ የዕብራይስጡ የእግዚአብሔር ስም የተጻፈው በዕብራይስጥ ፊደላት (ሆሆት) ነው። የመጀመሪያዎቹ

ጸሓፍታን ያነቡት የነበረው የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዘውን የዕብራይስጥ መጽሐፍ ቅዱስ በመሆኑ፤ የግሪኩን አዲስ ኪዳን ሲጽፉ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር ተጠቅመዋል። ይሁንና አሁን ከጥፋት ተርፈው የሚገኙት ከ5,000 በላይ የሚሆኑት የጥንት የግሪክ

የአዲስ ኪዳን ቅጂች፤ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር ያልያዙት ለምንድን ነው ለሚለው ጥያቄ መልስ መስጠት ይኖርባቸዋል። ለዚህ ጥያቄ መልስ ሊሰጡ ከ70 እስከ 170 ባሉት ዓመታት ውስጥ የሐሰት ትምህርት ተቀስቅሶ ነበር ይላሉ። ይህ የሐሰት ትምህርት የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር እንዳይጻፍ በተብቅ ይቃወም ስለ ነበር፤ ስሙ ተለውጦ በምትኩ «ጌታ» የሚለው ስም በሁሉም ቅጂች ላይ እንዲጻፍ ተደርጓል። ስሙንም የለውጡት ደንታ ቢሰና አታላይ ጸሓፍት ናቸው ይላሉ። ይህ አስተያየት ግን ሁለት ዐበይት ችግሮች አሉት።

1. የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር በአዲስ ኪዳን ውስጥ ተጠቅሶ ስለ መገኘቱ የሚያረጋግጥ አንድም የጥንት ቅጂ የለም። ከጥፋት ተርፈው በተገኙት ከ5,000 በላይ በሚሆኑት የአዲስ ኪዳን ቅጂቹ ላይ፤ የእግዚአብሔርን ስም በዕብራይስጥ ፈደላት የጻፈ አንድም ቅጂ የለም። ሌላው ቀርቶ የዕብራይስጡ ፈደላት ወደ ግሪክ ፈደላት መለወጣቸውን የሚያመለክት ምንም ፍንጭ የለም። ሁሉ ጊዜ ተጠቅሶ የምናገኘው «ጌታ» የሚለው ቃል ነው። በ170 ዓ.ም ላይ ቤተ ክርስቲያን በይሁዳና በእስያ፣ በአውሮፓና በአፍሪካ ትገኝ ነበር። እንዲህ ያለ ትልቅ ለውጥ ተደርጎ ቢሆን ኖር፤ በእነዚህ ሦስት አህጉራት በሚገኙ ቅጂች ሁሉ ላይ ለውጡ ይታይ ነበር። ይህ ተደርጓል ብሎ ለማሰብ ግን እጅግ ያስቸግራል። ምክንያቱም ከ70 እስከ 170 ባሉት ዓመታት ውስጥ ተጽፈው አሁን በእጃችን የሚገኙ የአዲስ ኪዳን ቅጂች፤ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር አልያዙም።

2. የጥንት ክርስቲያኖች በጻፏቸው ጽሑፎች ላይ በዚያን ዘመን እንዲህ ያለውን ለውጥ በአዲስ ኪዳን ውስጥ ያስከተለ የሐሰት ትምህርት ስለ መኖሩ ምንም የተነገረ ነገር የለም። እንዲህ ያለ ለውጥ ተደርጎ ቢሆን ኖር፤ ከፍተኛ ክርክር ይነሣ ነበር። እንደ እውነቱ ከሆነ ብዙ ሰዎች ስለ ወንጌል ሲሉ መከራ ተቀብለዋል። ታዲያ ምንነታቸው በውል የማይታወቅ ጸሓፍት ይህን የሚህል ለውጥ ሲያደርጉ ዝም ብለው የሚመለከቱት ለምንድን ነው? የዓለም ታሪክም ሆነ የጥንት ክርስቲያን ጽሑፎች በለውጡ ምክንያት ሊፈጠር የሚችለውን ውዝግብ ይጠቅሱልን ነበር።

*የዕብራይስጥ ትርጉሞች*

የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዘ የጥንት የአዲስ ኪዳን ቅጂ ከሌለ፤ የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች በአዲስ ኪዳን ውስጥ «ጀሆሻ» የሚለውን ስም ሲጠቀሙ የሚያቀርቡት ምክንያት ምንድን ነው? ተርጓሚዎቹ እንደ ማስረጃ የሚያቀርቡት፤ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የሚጠቀሙ የዕብራይስጥ ትርጉሞችን ነው። እዚህ ላይ አንድ ነገር ልብ ግለት አለብን። ይኸውም አዲስ ኪዳን ለመጀመሪያ ጊዜ የተጻፈው በግሪክ ቋንቋ እንጅ፤ በዕብራይስጥ ቋንቋ አይደለም። በዕብራይስጥ ቋንቋ ለመጀመሪያ ጊዜ የተጻፈው ብሉይ ኪዳን፤ ወደ ልዩ ልዩ ቋንቋዎች እንደ ተተረጎመ ሁሉ፤ በግሪክ ቋንቋ ለመጀመሪያ ጊዜ የተጻፈውም አዲስ ኪዳን ወደ ልዩ ልዩ ቋንቋዎች ተመልሶአል። አዲስ ኪዳን ከተተረጎመባቸው ቋንቋዎች አንዱ ዕብራይስጥ ነው። የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች እንደ ማስረጃ የሚያቀርቡት ይህን «ትርጉም» ነው።

አዲስ ኪዳን ወደ ዕብራይስጥ ቋንቋ የተተረጎመው የዕብራይስጥ ቋንቋ ለሚናገሩ ክርስቲያኖች ነው። አሁንም ልብ እንበል! አዲስ ኪዳን ለመጀመሪያ ጊዜ የተጻፈው በግሪክ ቋንቋ እንጂ፤ በዕብራይስጥ ቋንቋ አይደለም። ልክ ሌሎች የአዲስ ኪዳን ትርጉሞች በመሉ ከግሪኩ ቅጂ

እንደ ተተረጉሙ ሁሉ፣ የዕብራይስጡም ትርጉሞች የተተረጉሙት ከግሪኩ ቅጅ ነው። ከእነዚህ የግሪኩ ቅጾች መካከል የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዘ እንደም ቅጅ የለም። ስለ መጀመሪያዎቹ የግሪኩ ቅጾች የተሟላ መረጃ የሚሰጡን የግሪኩ ቅጾች እንጂ፣ የዕብራይስጥ ትርጉሞች አይደሉም። በመሠረቱ የዕብራይስጥ ትርጉሞች ጥንታዊነት የላቸውም። የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች የሚጠቅሟቸው የዕብራይስጥ ትርጉሞች ራሳቸው የተተረጉሙት ከ1385 እስከ 1979 ዓ.ም ባሉት ዓመታት ውስጥ ነው። የዕብራይስጥ ትርጉሞች በጥንቷ ቤተ ክርስቲያን ውስጥ አይታወቁም፤ በዕድሜም ቢሆን ከጥንታዊያኑ የአዲስ ኪዳን ቅጾች አይበልጡም።

የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች የዕብራይስጡን ትርጉሞች የሚጠቀሙባቸው «የጌታንና የጀሆቫን» ግንኙነት ለይተው እንዳቀረቡ አድርገው ነው። ይሁንና ነገሩን በጥሞና ከመረመርነው ሐሰት ሆኖ እናገኘዋለን። ከእነዚህ የዕብራይስጥ ትርጉሞች መካከል ጥቂቱን ለማንበብ የሞከረ ሰው፣ የዕብራይስጡ ተርጓሚዎች ከዚህ ተቃራኒ የሆነ ነገር እንዳደረጉና የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የተጠቀሙት ሊሰሩ የአይሁድ መሲሕ መሆኑን ለማሳየት እንደሆነ ይንዘባል። ለምሳሌ ከእነዚህ የዕብራይስጥ ትርጉሞች መካከል ሰባቱ፣ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር በ1ጴጥሮስ 3+15 ላይ ተጠቅመውታል። የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች ጀሆቫ የሚለውን ቃል ቢጠቀሙ ኖሮ በ1ጴጥ 3+15 ላይ የምናንበው ከዚህ የሚከተለውን ይሆን ነበር። «ጻፋ ግን ጀሆቫን እርሱም ክርስቶስን በልባችሁ ቀድሱት»። ከዕብራይስጡ ትርጉም ሌላም እስደናቂ ምሳሌ መጥቀስ ይቻላል። የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች የሚጠቀሙበትን ሰዋስዋዊ መርሕ ( ሕግ ) መሠረት አድርገን የሐዋርያት ሥራ 26+15 ብንተረጎም እንዲህ ይነበባል። «ጀሆቫ አምላክ እንዲህ አለን፤ አንተ የምታሳድደኝ ሊሰሩ ነኝ»። እነዚህ የዕብራይስጥ ትርጉሞች የሚያሳዩን፣ ሊሰሩ መሲሕና ከእግዚአብሔር ጋር አንድ መሆኑን እንጂ፣ ሊሰሩና ጀሆቫ ፍጹም የተለያዩ መሆናቸውን አይደሉም።

የመጀመሪያዎቹ የአዲስ ኪዳን ጽሑፍን የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር መጠቀም ለለመጠቀማቸውን እስመልክቶ መልስ የሚሻ እንድ ሌላ ጥያቄ አለ። ጽሑፍን የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር ስንት ጊዜ ( በየትኞቹ ተሳጥሮች ላይ ) ተጠቅመው ጻፉ ብለን መጠየቅ ይኖርብናል። የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች እንደሚናገሩት፣ የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር በዕብራይስጡ ትርጉም ላይ 237 ጊዜ ተጠቅሷል። የአዲሲቱን ዓለም ትርጉም ስናነብ ግን፣ እነዚህ 237 ተሳጥሮች የሚናገሩት በተሳተፍ ላይ ስለ ተወሳዎ ሐሳብ እንጂ፣ ስለ ዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር አይደለም። «ጌታ» በሚለው ስም ፈንታ «ጀሆቫ» የሚለው ስም እንዲተካ (እንዲለወጥ ) የተደረገባቸው ጥቅሶች፣ እግዚአብሔር ብቻ ስላለው ባሕርይ የሚናገሩ ጥቅሶች ናቸው።

የይሖዋ ምስክሮች «ጀሆቫ» የሚለው ስም በአዲስ ኪዳን ውስጥ እንዲገባ የፈለጉት ለምንድን ነው?

የይሖዋ ምስክሮች «ጌታ» በሚለው ስም ፈንታ «ጀሆቫ» የሚለው ስም በብዙ የአዲስ ኪዳን ምንባቦች ውስጥ እንዲገባ የፈለጉበት ምክንያት ግልጽ ነው። ሊሰሩ የእግዚአብሔር የመጀመሪያው ፍጡር ነው ብለው ስለሚያምኑ፣ በእነርሱ መጽሐፍ ቅዱስ ውስጥ ሊሰሩን ከብሉይ ኪዳን እግዚአብሔር ጋር እኩል ነው የሚለውን እውነት ማየት ስለማይፈልጉ ነው። እነርሱ የሚፈልጉት «በጌታ» እና «በጀሆቫ» መካከል ልዩነት የሚያደርግ አዲስ ኪዳን ነው። አዲስ ኪዳን በዙፋኑ ላይ የተቀመጠውን «ሁሉን የምትገዛ ጌታ እግዚአብሔር» (ራእይ 11+17) ብሎ የሚጠራው ከሆነ፣ «ጌታ» ሊሰሩ «ሁሉን የሚገዛ እግዚአብሔር» (ራእ 1+8) ነው ማለት ነው። ብሉይ ኪዳን ለእግዚአብሔር ብቻ የሚውሉ በርካታ ቃላቶችን ይናገራል። አዲስ ኪዳን የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዙ የብሉይ ኪዳን ምንባቦችን ጠቅሶ ሊሰሩ «ጌታ» ነው በማለት ከተናገሩ፣ የአዲስ ኪዳን ጽሑፍን ሊሰሩ ከብሉይ ኪዳን እግዚአብሔር ጋር አንድ መሆኑን እየናገሩ ነው። ጳውሎስ ከኢሳይያስ 45+23 ጠቅሶ ለሊሰሩ ባዋለበት ጊዜ ያደረገው ይህን ነው። እንግዲህ የይሖዋ

ምስክሮች እነዚህን ምንግቦች የለውጡት፣ ሊኖሩት ከእግዚአብሔር ጋር እንድትለይዎት ለማለት ፈልገው ነው። የእነርሱ ሙሉ ጥራት ቅዱስ ቤራይ 11+17 እና በሌሎችም በርካታ ተጠሪዎች ላይ «ሁሉን የምትገዛ ጄቦቼ» እንዲል ይፈልጋሉ። ከዚህም በተጨማሪ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዙ የብሉይ ኪዳን ምንግቦች በእዲስ ኪዳን ሲጠቀሱ ከሊኖሩት ጋር እንዲያያዙ ይፈልጋሉ።

**የእዲሲቱ ዓለም ትርጉም ሲገመገም**

1. እንደ ጥሩ የሙሉ ጥራት ቅዱስ ትርጉም የመጀመሪያዎቹ የሙሉ ጥራት ቅዱስ ጽሑፍ ያነበራቸውን ሐሳብ እንዳለ ሳይቀንስና ሳይጨምር ያስተላልፋል ብለናል። የብሉይ ኪዳን ጽሑፍ ስሙ እግዚአብሔርን ከ 6,800 ጊዜ በላይ ጠቅሷል። እንደ ጥሩ የሚባል የሙሉ ጥራት ቅዱስ ትርጉም እነዚህን የእግዚአብሔር ስሞች በብሉይ ኪዳን በትክክል ማጥቀስ አለበት። እጅግ የሚያሳዝነው ታዲያ በአሁኑ ጊዜ በርካታ ትርጉሞች ይህን እያደርጉም። የእዲሲቱ ዓለም ትርጉም ግን «ጄቦቼ» የሚለውን ስም በብሉይ ኪዳን ከ6,800 ጊዜ በላይ ጠቅሷል። በዚህ ረገድ የእዲሲቱ ዓለም ትርጉም የመጀመሪያዎቹ ጽሑፍ ያነበራቸውን ሐሳብ በትክክል አስተላልፎልናል ማለት ይቻላል።
2. የእዲሲቱ ዓለም ትርጉም «ጄቦቼ» የሚለውን ስም በእዲስ ኪዳን 237 ጊዜ ጠቅሷል። ይሁንና የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር በእዲስ ኪዳን ሙሉ ጥራት የሚያረጋግጥ እንደም የግሪክ እዲስ ኪዳን ቅጂ አልተገኘም። የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር ተጠቅሶ ቢሆን ኖሮ፣ ስሙ የተወገደበትን ምክንያት የሚገልጽ ማብራሪያ ይኖር ነበር። የዕብራይስጡ ስሙ እግዚአብሔር ከሙሉ ጥራት ቅዱሶቻቸው ውስጥ በመወገዱ ምክንያት በጥንት ክርስቲያኖች መካከል የተደረገ ክርክር ስለ መኖሩ የሚናገር እንደም ታሪካዊ ጽሑፍ የለም።

- የእዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች፣ እንባብያንን አሳስተዋል። እንደም ጥንታዊ የግሪክ ቅጂ ወይም ታሪካዊ ማረጋገጫ ሳይኖር፣ የእዲስ ኪዳን ጽሑፍን በእግዚአብሔር መንፈስ ተመርተው «ጊታ» በማለት የጻፉትን በ237 ምንግቦች ላይ «ጄቦቼ» በማለት ለውጠውታል። ናጹም ሊታመን የሚገባው ሰው ነው ወይስ እግዚአብሔር? ሙሉ ጥራት ቅዱስ የተጻፈው እኮ በእግዚአብሔር መንፈስ መሪነት እንጂ በሰው ፈቃድ አይደለም። በእግዚአብሔር መንፈስ መሪነት የተጻፈን ሙሉ ጥራት ለማረምና ለራስ ዐላማ ለማዋል መምከር እግዚአብሔርን እንደማረምና እነርሱ ለማለት የፈለጉትን ነገር እንዲልላቸው ማስገደድ ነው።
3. ከዚህም በተጨማሪ ተርጓሚዎቹ «ጄቦቼ» የሚለውን ስም በእዲስ ኪዳን ውስጥ ሲጠቀሙ፣ ትልቅ ዝብርቅርቅነት ይታይባቸዋል። የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዙ የብሉይ ኪዳን ምንግቦች፣ በእዲስ ኪዳን ሲጠቀሱ «ጄቦቼ» የሚለውን ስም እንጠቀማለን ይላሉ። በብዙ ስፍራዎች ላይ ይህን መርሐቸውን (ሕጋቸውን) ተከትለዋል። ይሁንና በ1ጴጥሮስ 3+15 ላይ የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር የያዘ እንደ የብሉይ ኪዳን ምንግብ በተጠቀሰ ጊዜ፣ የእዲሲቱ ዓለም ትርጉም ይህን ስም («ጄቦቼ» የሚለውን) ሳይጠቅስ ትቶታል። ምክንያቱም ከፍሉ የሚናገረው ስለ ሊኖሩት አምላክነት በመሆኑ ነው። ፊልጵስዮስ 2+10-11 ለእግዚአብሔር ብቻ የሚነገሩ ቃላቶችን ለሊኖሩት ስላዋላቸው፣ ምንግቡ ከብሉይ ኪዳን ሙሉ ጥራት በግልጽ አይናገሩም።
  4. የእዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች ሁል ጊዜ እንደ ዐይነት አቋም የላቸውም። በእንደ ስፍራ የተናገሩን ነገር በሌላ ስፍራ ሲያፈርሱት ወይም እነርሱ እንዳልተናገሩት ሲሆኑ ይታያሉ። በብዙ ጾታዎች ላይ የዕብራይስጡ ትርጉም የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር ጥቅሶት ሲገኝ፣ እነርሱም በእዲስ ኪዳን «ጄቦቼ» በማለት ይጠቅሱታል። በሌላ በኩል ደግሞ ሰባት የዕብራይስጥ ትርጉሞች በ1ጴጥሮስ 3+15

ላይ የሚጠቅሱት የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር ሆኖ ላለ እነርሱ ግን ቀደም ሲል እንደ ተገለጸው «ጀሆሻ» የሚለውን ስም አይጠቅሱም። ተርጓሚዎቹ በዚህ ምንግብ ላይ «ጀሆሻ» የሚለውን ስም ቢጠቅሱ፣ ኢየሱስ ከጀሆሻ ጋር እንድ ( እኩል ) ይሆንባቸዋል። ይህ እንዲሆን ጨርሶ ስለማይፈልጉ፣ በምባቡ ላይ ጀሆሻ የሚለውን ስም ሳይጠቅሱ ትተውታል። በርካታ የዕብራይስጥ ትርጉሞች የዕብራይስጡን ስሙ እግዚአብሔር ሲጠቀሙ ኢየሱስ ከጀሆሻ ጋር እንድ ( እኩል ) እንደ ሆነ በግልጽ አሳይተዋል። የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች ግን ይህ የኢየሱስና የእግዚአብሔር እንድነት ( እኩልነት ) በትርጉሞቻቸው ውስጥ እንዳይታይ ከፍተኛ ጥረት አድርገዋል።

5. በእንዳንድ ምንግቦች ላይ ትርጉም የሚለውጡና የሚያዛቡ ቃላቶችን ጨምረዋል። ቁጥረት 1+16 ስለ ኢየሱስ ሲናገር እንዲህ ይላል፡- «በሰማይና በምድር ያሉት ሁሉ በእርሱ ተፈጥረዋልና»። የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም ግን ይህን ምንግብ እንዲህ ሲል ማለታል፡- «በሰማይና በምድር ያሉት [ሌሎች ነገሮች] ሁሉ በእርሱ ተፈጥረዋልና»። የይሖዋ ምስክሮች ኢየሱስ የእግዚአብሔር የመጀመሪያው ፍጡር ነው ብለው ስለሚያስተምሩ፣ በዚህ ምንግብ ላይ « ሌሎች ነገሮች » የሚል ሐረግ ተጨምሮአል። በዚህ ምዕራፍ ውስጥ ሌሎች ነገሮች የሚለው ሐረግ አራት ጊዜ ተጨምሮአል። ይህንንም ያደረጉት ኢየሱስ ፍጡር ነው ለማለት እንዲያመቻቸው ነው። በአዲሲቱ ዓለም ትርጉም ላይ ተጠር 16 እና 17 የተመለሰው ከዚህ እንደሚከተለው ነው። «[ሌሎች ነገሮች] ሁሉ በእርሱና ለእርሱ ተፈጥሮአል፤ እርሱም [ከሌሎች ነገሮች] ሁሉ በፈት ነው፤ [ሌሎች ነገሮች] ሁሉ በእርሱ ተጋጥመዋል»።

6. እንዳንድ ጊዜ የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች ኢየሱስ ከጀሆሻ ጋር እንድ ( እኩል ) ማሆኑ እንዳይታወቅ፣ ለእንድ የግሪክ ቃል ሁለት የተለያዩ ትርጉሞችን ይሰጣሉ። ለምሳሌ በራሳቸው የግሪክ አዲስ ኪዳን ላይ «አምልኮ» ለሚለው የገባው እንድ ቃል ነው። ይሁንና የአዲሲቱ ዓለም ተርጓሚዎች ይህን ቃል ለኢየሱስ የተጠቀሙት «ይታዘዙት» በማለት ነው (ዕብ 1+6) ። ይህንኑ ቃል ግን «ለጀሆሻ» የተጠቀሙት «አምልኮ» በማለት ነው።

የይሖዋ ምስክሮችን አዲሲቱ ዓለም ትርጉም ስናነብ፣ ይህን ማጠቃለያ ቅጽ ስንገባት የራሳቸውን የተጣመመ አስተምህሮ ለማስፋፋት እንደ ሆነ እንገነዘባለን። ይህንንም ያደረጉት እጅግ ተለግኒና ጥንታዊ የሆኑ የግሪክ አዲስ ኪዳን ቅጾች የያዙትን ትርጉም እየለወጡ ነው።

የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም «እንድ ተለግኒ የመጽሐፍ ቅጽ-ስ ትርጉም፣ የመጀመሪያዎቹ የብሉይና የአዲስ ኪዳን ጸሓፍታን ያስፈሩትን ሐሳብ በትክክልና በግልጽ ማስተላለፍ አለበት» የሚለውን ፈተና ( መለኪያ ) ወድቋል። የአዲሲቱ ዓለም ትርጉም የአዲስ ኪዳን ጸሓፍታን ስለ ኢየሱስ ክርስቶስ የተናገሩትን ነገር በትክክል አልተረጉሙም።

[Other Languages](#)

[Home](#)

### የምሥራቅ!

ፍጹም ይቅርታን እናገኘ ዘንድ ሊቦሰስ ለገጠሊታችን ሞተ። ሊቦሰስ ግን ሞተ አልተረዘም። ለዲስ ሕይወትን ሊሰጠን ከሞት ተነሣ። እንዲህ ዐይነቱን ታላቅ ሥራ የሥራልንን አምላክ የግያውቀት ከሆነ፤ የእግዚአብሔርን ይቅርታ የሚያስገኛልም የሊቦሰስ ክርስቶስ ሞትና ትንሣኤ ብቻ መሆኑን ካመኑ፤ ሊቦሰስ እናኛል ለመሆን ዝግጁ ነው ( ሮሜ 5-1-21 ያንብቡ )።

ሊቦሰስ ክርስቶስን ግንኙነት ግወቅ ወሳኝነት አለውን? ለምን በርግጥ ወሳኝነት አለው? ሊቦሰስ አምላክ ከሆነ፤ የእርሱን ጽድቅ ሊሰጠንና አንድ ቀን ከእግዚአብሔር ጋር መኖር እንድንችል የግድረግ ገይታለን። እርግጥ የሚያስተምረንን ነገሮች በሙሉ ለመታዘዝ ዝግጁ መሆን አለብን። ደገንነትን ለግግኝት ግን የምንወራው እንዳች ነገር የለም። ደገንነት የእግዚአብሔር ነጻ ስጦታ ነው። በሊቦሰስ ክርስቶስ ሞትና ትንሣኤ ስናምን ደገንነትን እናገኛለን። መጽሐፍ ቅዱስ እንዲህ ይላል፡- «ኢጋው በእምነት አድናለችኋልና፤ ይህም የእግዚአብሔር ስጦታ ነው እንጂ ከእናንተ አይደለም። ግንም እንዳይመካ ከሥራ አይደለም» ( ኢፈ 2+8-9 )።

የይሖዋ ምስክርታች የመጽሐፍ ቅዱስ ትርጉም በብዙ ስፍራ የተሳሳተና የተጣመመ ትርጉም ስለያዘ፤ ደገንነት የእግዚአብሔር ነጻ ስጦታ መሆኑን አያውቀውም። ሊቦሰስ እግዚአብሔር መሆኑንና የእርሱን ጽድቅ ሊሰጣቸው እንደሚችል ስለ ግያምኑ፤ ደገንነትን ለግግኝት ሥራ መሥራት እንዳልባቸው ያስባሉ። ብዙ መልካም ሥራ ከሙሩ፤ በእግዚአብሔር መንግሥት ለዘላለም የሚኖሩ ይመስላቸዋል። ነገር ግን የእግዚአብሔርን ጸጋና ይቅርታ በሥራ ግግኝት አይቻልም። በእምነት ብቻ እንጂ።

ለምን? ሊቦሰስ ክርስቶስ ሰው ብቻ ነው ወይስ በእርግጥም አምላክ ነው የሚለውን ግመን ወሳኝነት አለው። መጽሐፍ ቅዱስ ስለ ሊቦሰስ ምን እንደሚያስተምር ለግወቅና ደገንነት የሚያገኙትም በእርሱ አግኝይነት ብቻ እንደ ሆነ ለመገንዘብ፤ መጽሐፍ ቅዱስን ያንብቡ። የእግዚአብሔር ቃል የእግዚአብሔርን ፈቃድና መንገድ ያሳያል።